

# تېلېفون

اشو غزته هفتده اوچ دفعه صالی  
نېكشنه وجهه ایرتسی کوناری نشر  
اولنور .  
اداره سی غلطه ده فرمه جیلر  
سوقاغده ۳۰ نومروده موشوری  
خائنده در .

برسته لکی بر عثمانلی لیراسنه والی ایلغی  
اوچ مجیدیه و بر نسخه سی اغروشه در  
طشهر لایجون یوسته اجرتی ضم  
اولنور . اعلاناتک هر سطرندن ۳  
غروش و مواد سائرته سطرندن  
۶ غروش آلنور .

## کواکه ایته بشته

تذیل خانه محترق اولندن مقدم اوزاده بللی باشلی بر تنبل  
وارایش . هر کون حویلده کی دوت اغاجنک الته  
اوزانوب یانارایش . بر کون روزکار اغاجدن ایریجه بر  
دوت دوشورر . دوت کله کله تذلیک تمام بیغی اوزرینه  
قوتار . تذیل یونی کورنجه (اوشمده دن) جناب حق  
لوازم شکرانیتی بالایفا یارب باری برده ادم کوندرده شودوقی  
اغریمک ایچنه ایتسون دیر .  
تذلیک بو ارزوبی بیان ایدیشی یعنی دوتک اغزینه ایتلسنی  
ایسته ییشی عادتاً افکار ترقیدن معدوددر . چونکه بیغی  
اوزرینه دوشن دوقی اغری ایچنه ایتک احتیاجنی دوشونمکدن  
اوشمک دخی مختلدر .

بن ترکستانده افکار ترقی موازته ایتدم ایتدم ده بزم تنبل  
بابانک بو افکار ترقیسی ایله تمامی غماضه متناسب بولدم .  
باقکر سهوم وارمیدر یوقیدر . مثلاً بک اوغلی اها لیسسی .  
یانی باشلرند بو قدر صولری کورلر . کندیرنک ایسه  
صوسزلقدن دوداقلری پاتلار ایدی . فقط دهها بو عصر  
ترقیه کلنجیه دکن صولری درجه کفایده اولدیغنی  
دوشونمکدن اوشورل ایدی . هله بو عصر ترقیده «آه  
شو صوبی» یاغمرک دینه کتورن اولسه «دیه بیله جک قدر  
غیرت الدیلر .

مثلاً عثمانلیر .  
جهانی فیض معارفله طوب طوبی کورمکده اولدقلری حالده  
شمیدییه قدر معارفه اولان احتیاجلرینی دوشونمکدن بیله  
اوشورل ایدی . هله شمیدی دوشونمکه باشلادیلر . «آه  
بزه ده بخش معارف ایدن اولسه» دیه جک قدر همت  
ایده بیله یورلر .

احوال عالمه ایتدیکم دفته کوره بونلرک شمیدیکی آرزوزی غالباً  
یرینی بولدر بیله جتدر . حکومت بک اوغلو اها لیسنه صو  
کتوره جک وبعض کسمه لر عثمانلیر بر عثمانلی لغتی  
یایی ویردکلری کی دهاسا بر بظاق شیلردخی یایی ویره جکلردن

دیورن غزته سنک یالکر «تودور قصاب» سطرندن بشته هر  
سطرینی براز وقتدیری چیزمکده بولنان مطبوعات قلمی  
مأمورلینه (حدیث یوقسه ده) عرض و اخطار اولنورکه  
اکر لوانت تلمس آند شپینگ غارتک تشرینی اولک اون  
اوچی تاریخی نسخه سنک اوچنجی صحیفه سنکده و برنجی  
ساتونده موند غزته سنکدن (مسئولیتی بنده مذکور موند  
غزته سنه برافه رق) نقل اولنان ویدی بندن عبارت بولنان  
برققره نك شاید کتاریبی چیزها مشلر ایسه باری مذکور  
کمیجی غزته سنک تشرین اولک اون بشی تاریخی نسخه سنکده  
واوچنجی صحیفه نك ایکنجی ستونک اون برنجی سطرندن  
اون التجی سطرینه قدر اولان بر عبارتینی چیزسونلر .

خلفیده تحف ادملر اما چوغالیدی ! بوندن اولکی  
نسخه منک تاریخی ۱۷ قونیه جق برده سهواً ۱۴ قونیش  
اولدیغندن «دیورنک بونده بر حکمتی واردر» دیه بر یوک  
مسئله چهار مشلر . ایچلردن بعضلری دخی پیانغی مر اق  
ایتمش و کیمبسی ده دیورنک ارتق وقتنی ساعتی غیب ایلدیکنی  
حکم ایلش .

جانم بونده نه وار ؟ هر کس بو قدر یالان سویلیور .  
وارسون برده بزم مرتب آیک اون بدیسنه اون درت دیه  
قدر بر یالان سویله مش اولسون .  
هم سویله دیکی یالان فنا دکدر . سنک ایشترکه کلور .  
زیرا آیک اون بدیسنه یکر می درت دیما مش . معلوم آ  
مبارک رمضان اوزری اگر او یله بر یالان سویله مش اولسه  
ایدی اوزمان قباحتی یوک اولور ایدی .

## «برده افکار ترقی»

سنه ک اول بر حکایه سویله می .

وشمش .  
ظزل ظزل

حریف  
چر پشدر

انسانک

آچوبده

چر پشدر

ولسه هر

خیور سکرده

ب عیب

اوچالی

بو یله کره

طاهره عادتاً

؟

سه

اوچام

یلور برابرجه

خاطر بکره

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش

نش



انجق افکار ترقی بر درجہ دہ قابیوب کون بکون ارته جغندن  
هیچ شبهہ ایتیم که خلقم بو املری حاصل اولدندن صکره  
دخی «آه شو صوبی اغزیمک ایچنه دوکن اولسه» و «آه  
شو معارفی بر نوع عملیات مخصوصه ایله قفازمک ایچنه  
صوقان اولسه» دیه جکلدر . ای ارتق بونک بو قدرینی ده  
کیم یاپارید! حکومت ده استانبولی ترکیالی عثمانلی  
دکلی؟ ایشک بودرجه سندن اوزمان دخی حکومت  
اوشنسه البته حقایدر .

اما سز دیه جکسکر که «آدیون افکار ترقیک آرتمسی ایچون  
شمدی به قدر سن هیچ براخطارده بولمک»  
اوت بانی امر ده حقکر واردر . فقط بر ملاحظه وار که  
مانع اولور . او ملاحظه ده یوقاروده باشلامش اولدیغ  
حکایه نیک بقیه سیدر .  
بزم تذلک برده رفیق وارا یمش . تذل خانہ ده حریق  
ظهور ایشدیکی زمان ایکسی بر او طه ده بولور . بولور  
برلندن قالدانغه اوشدکری ایچون یانغین کله کله تاکندی  
اوطه لینه قدر کاور . نهایت رفیق غیرته کله رک «یاهو  
ارتق طوان اوزریمه دوکولمکه باشلادی چیقه سله ق می؟»  
دیجک تذل «آدم اوشمندن سولیه دیکن لقردی به باق»  
جوابی ویرر -

شاید سولیه جک اولسدم بنی ده بولیه «اوشمندن سولیه دیکن  
لقردی به باق» دیه صوصیدر لر ملاحظه سله کنیدی  
اخطاردن منع ایتکدیم .  
افکار ترقی کنیدی خانه بر اقورم . زیرا کور یورم که  
بن هیچ برشی سولیه جک اولسدم بیه افکار ترقی یواش  
یواش درجه لازمه سنی بولاجق . و خلقم ده شمدیدن  
باشلامش اولد قماری «بزی یانغین سندن محافظه ایدیکر  
کو بکلردن محافظه ایدیکر برای یوکلنوب کورمک ایچون  
شمند و فرل یاکر . بزم قرمز طویور طویورمق ایچون  
زراعتی توسیع ایدیکر» کی مستدعیاتی نهایت «بزم اویقورم  
کلور بره نئی چاغیرکر» درجه سته قدر اتصال ایدیه جکلدر  
ارتق بونک سولیه جک سوز قالور می؟

( دیونک سیاحتنا مه سندن مابعد )  
بن هر زمان دیرم یا خلقم بجره سزدر . اوراده بر بجره  
کار ادم اولمش اولیدی . کیسه بکلمکه بولدن قالعه  
مجبور اولزل ایدی .

هله چوق شکر! بر تجربه کار ادم بن بواندم . دیدمکه  
یاهو! شوراده طقوز عربہ وار دردردن اوتوز لاتی بارکیر  
وار . سزک شو اومنیوسه طیقادیکن کی بر بیکر اوستنه  
ویکد بکر یکرک قوجاغنه اوتورمق نسبتیه بر بارکیر درت  
کشی بیه یلور . اوتوز لاتی بارکیر یوز یکر می درت یولچی  
نقل ایدر . دانا بوراده انجق اوقدر یولچی وار سکر . هم  
بولندن قره بانوس افندی دخی نمون اولور . زیرا هیچ اولز  
ایسه عربہ بود دفعه کی اسکیه جکندن قورتیلور . یوق!  
اگر مقصدیکر مطلقا بو عربہ بی کوتورمک ایسه بر عربہ  
ایچنده اون درت کشی وار سکر . یدی انسان ایکی حیوان  
یرینی طوتایاور . ایچکزدن یدیسی عربہ به قوشلسون  
صکره دیگر یدیسی انلری دکشدرسون یا خود اون دردی  
بردن قوشلسون بو صورتله عربہ بی ایستدیکر بره قدر  
کوتوره یلور سکر .  
بن بو نصیحتی و بر تجربه بر قهقهه در قوبدی . دیون  
اولدیغی هر کس اکلا دی . «ها! دیون بوراده  
ایمش!» دیه اطر افه اوشوشدیلر . هر بری برشی  
صورمه باشلادی . باقدمکه اولیه جق یاری بولده  
سیاحتدن دوندم . اومنیوسلر حقنه بوقدر بر فکر المقله  
اکتفا ایلدم . دهها وقیم واریا بر اعتقاده کوره حیات  
دنیلان شی دخی جاودا نیدر . سزه بولندن صکره اومنیوس  
عالمه دا بر بول بول معلومات ویریرم .

هم نه عالم؟ الله ایچون بر خلیا بسوریکر . او عربہ بی  
کوز یکرک اوکنه کتوریکر ده فیجی به سردالیه برلشدر کی  
قاین ارکک اون درت کشی بی صغیشدیر بلیکر . . . . .  
ایچی صیغندیل اولان قادیلره دموی المزاج اوکنکره جق  
امداد ایلده .  
نه ایسه شوسیا حت یورغلغنی دفع ایدیمده صکره بیه  
کوروشور قونوشورز .

«اوروپا تجارتیه خالصانه براخطار»

سز ظن ایدرسکر که دیون سزک دوستکر دکلدر . نافله  
انکار ایتیکر . یقینا یاورم که بولمده سکر . فقط عجایبم  
سزک ایچون دوشوندیکم قدر سزک ایچون دوشونور بندن  
بسته بر دوستکر دها وارمیدر؟  
بن کیجه کوندز سزک ایچون دوشونورم . دانا سزک  
منافعری اارام . ایسته بود دفعه تجارتکر ایچون سزه یکی  
ریول بولدم که بوجه آتی عرض ایدرم . بقالم تجارتکره



ایتدیکم شو خدمتدن طولای بکانه مکافات ایدرسکز .  
 سبز تجارت ارزوسیه استانبوله بر طاقم فضله شیلر  
 کوندریورسکز که انلرک بوراده هیچ رواجی یوقدر . مثلا  
 کتاب خریطه کوندریورسکز . دستره بورخی زنده کوشته  
 چکیچ چفت ماکنه لری مطبعه ادواتی فلان کی ادوات  
 کوندریورسکز . بونلری بوراده کیم السون ده نه یاسون ؟  
 سبز خطار ایدرم که بونلری کوندرمکدن صرف نظر ایدیکر .  
 بوراده پک زیاده رواج بوله جق بر طاقم اشیا وار . انلری  
 کوندریکر .  
 ایشته شمدیلاک سبز بر دفتر تقدیم ایدورم . بو دفترده  
 مندرج اشیا بی کوندریکر نه بائکر نه ق و رواج بولور .  
 سزده نه قدر تجارت ایدرسکز .  
 ( دفتر )

غزته لره درج اولتی ایچون حاضر یازلش بندرک انواعی .  
 غزته قیامق ایچون کوندریله جک یازلش ندن اعلا مطوع  
 اوله رق .  
 غزته علیهنده اقامه ایدیلان دعوایه دعوت ایچون محاکمه  
 مطوعات قومیسوندن کوندریله جک مطوع دعوتیه  
 تذکره لری .  
 دکره دوشنلری قورارمق ایچون لاستیک قوشاقلرک الک اعلا  
 جئنندن اوله رق اوزرلر بی دخی ( شرکت و درون کو پری  
 واپورلر یته مخصوص جان قورناران ) یازیلی اولدیغی حالده  
 بر قاق میلون قوشاق .  
 بک اوغلی اهالیسی ایچون دفع حرارتنه مدار اولور صو و یا خود  
 توز نوعندن بر نوع کیوی ترکیب .  
 استانبولی المان چالغی قزلی استیلا ایدم لیدنرو فرانسرجه  
 اوکرشم اولدیغنه شیمان بولنان بکر ایچون فرانسر و المانجه  
 وهنوز هیچ بر لسان بیلیانلر ایچون ( هنوز فرانسر قزلی بک  
 دخی وجودن قالمدیغی جهته ) ترکیجه و فرانسرجه و المانجه  
 مکالمه رساله لری .  
 بعض کیرلی خسته لکره کنلی کندیسنه معالجه ایده بیک  
 ایچون هنوز محبوب بولنان بکره مخصوص اوله رق جید  
 طاشنور کوچوچک بر طب رساله سی .  
 بک اوغلنده کی چالغی قهوه لریله یازرولر ایچون الک  
 منتجیلرندن قزلی .  
 صویه احتیاج اولم سزین چاشیری قیایه بیک ایچون نوایجاد  
 بر ترکیب .  
 موجود و معروف اولان مسکراتدن بشقه یکی چیمه بر نوع  
 مسکرات وار ایسه انلردن ارسالی . یوق ایسه دخی باری

راقینک انواعی بالانحد همه حال ارسالی .  
 خلاقدن پاره بی چکمک خصوصتده شمدی الیزنه بولنان  
 بائق لردن ده اوسته لقلری بر بانه اصولی وار ایسه انلرک  
 نظاماتیه بر چوق بیانقوبلیتلی .  
 استانبوله وقت بر از آخرجه یکدیکندن چاقق وقت  
 یکور دیکری ارا نه ایدر بر نوع ساعت .  
 حساب کورمکه مخصوص اوله رق دفتر . فقط ایراد خانه سی  
 اولامق شرطیه . ( بونلر هر شیدن زیاده صائیلور .  
 استانبوله کلان او یون کاغذلی آز کلدیکندن بر قاق ملبار  
 پاکت ده .  
 سزک توتولر ده اوچوز ایسه رمضان اوستی اولدیغندن  
 وقت غیب ایدلک سزین در ساعته توتون ایصالی .

( اخطار مخصوص )

صاقین ها ! زتهار غزته جی کوندراامسی . زیر رواجی  
 یوقدر . کوفله نور قانور . اگر غزته جی به بکر بر تقلید  
 وار ایسه اکا دیه جک یوقدر .  
 « رمضان مقدماتی »  
 چوچق - ها ؟ باباجم . رمضان بابا کلور . قندیلره  
 کیدرز آ ؟  
 قر - بابا ! باراملقلری می رمضانده می الاجنمک ؟  
 زوجه - آه یقشدیرنه قربان اولدیغم کلیدی . اینه عالم  
 شلنه جک یتنه بت برکت ارتاجق . ( قوجه سنه ) جام  
 افندی سز نه دوشونورسک ؟ مبارک کونلر کلدی .  
 باقسه ک آچولق چوچق بیله سواینه یور .  
 زوج - اوت . نکمش . طویدم .  
 زوجه - وای سن بیلیور می ایدک . سکا بشتقه سی می  
 سویله دی .  
 زوج - بنده یاورم اما بقال بندن اول حساب ایدیلور .  
 « فنار غازینو سنده »  
 - یا هو باباجان یورولدیکن یورومور سکز هایدی بقالم بر قاق  
 ده یورویلم .

دیدمکه  
 لقی بارکیر  
 کز اوسته  
 کزه درت  
 یو لچی  
 هم  
 هیچ اولر  
 یوق !  
 بر عربه  
 حیوان  
 و شلسون  
 دن دردی  
 ز پره قدر  
 دیوژن  
 دن بواره  
 ی برشی  
 ری یوله  
 ککر المقله  
 ره خیات  
 و منیوس  
 و عربی  
 سدر کبی  
 .....  
 بکره حق  
 بکره یتنه  
 نافله  
 طعجا بنم  
 ر بندن  
 اما سزک  
 سزهیکی  
 تجارتکزه



ايدر . فقط خلتهمز اقونومي پوليقيق ناز كه بو كي اسباب  
ثروت وساماندين استفاده ايتسون . بن اولسه كراز اغاجني  
نيمار ايدرك بيودرايدم . تاكه قردن ايكي جهتله محصول  
النه بيلسون .

### تودور قصاب

#### اعلان

ايوب جوارنده يادود محله سنده كاڻ بر حجام و بر خانه  
مشمولات سا ره سيله برابر ايفاي دين ضمه شده خارجه كتابت  
بهيدسي طرفندن صاتيغه چيتارلديغي استخبار قلندي  
املاك مذكوره طرفه عائد اولوب صاحب مطلوبه و قاء  
فراغ ايدلش اولديغنه و حالو كه صاحب مطلوبه دعوى  
ايلديكي اقيچه يديمنه حاضر بولنوب ايش يانكزا علاججه بر  
بر سهو حسابدن طولاي محاكم حثوقك ايكي بحق سنده نبري  
ويروب ويروبده ويرمديكي حكمي ويرمسنه متوقف  
قاندوغنه سني اكر چه بويله اقيچه من اليزنه ودعوى در دست  
حكم بولنديغي حالده املاك مذكوره يي اشتباهه طالب ظهور  
ايله جك اولور ايسه بزم اصل صاحب املاك اولوق حيثيله  
تقرير ويرميه جكمري و بنايرين املاك اشتباهه اسندن طولاي  
مشكلاته اوغرايه جعلمي اخطار يوالو اعلان قلنور

جلبدن دير طرفيله بغدادده تديد اولنه جق خط تلغرافي  
ايچون مابيعه سته لزوم كورينان اشياك شرائط معلومه  
اوزرينه مناقصه سي اجرا اولنه جفندن طالب اولنلرك اشيو  
اعلان تارنخندن اعتباراً تلغرافخانه عامره مراجعت ايللري  
لازم كله جكنك اعلانه ابتدار قلندي

عين و حجاز جهتلرينه تديد اولنه جق تلغراف خطي ايچون  
اورو پادن جلبنه لزوم كورينان اشياي تلغرافيه نك شرائطي  
وجهله بالناقصه تقرر ايله جك فيئات ايله اعطاسنه طالب  
اولنلرك نهايت شهر تشرين اولك سكرينه قدر بو ايشه نتيجه  
ويريله جكندن تلغرافخانه به مراجعت ايللري في ۲۷ ايلول  
سنه ۱۲۸۸ تاريخنده بيان واعلان قلنش و اشياي  
مذكوره نك مناقصه سيله طالبلري عهده سته احاله سي در دست  
اجرا بولنش اولديغندن بو اشياي اعطايدها طالب اولديغي  
صورته شهر مذكورك غايه سته قدر تلغرافخانه به مراجعت  
ايلسي ومدت مذكوره دن صكره مراجعت ايلدن اولور ايسه  
احاله سي اجرا اولنش بولنه جفندن ضروري قبول  
اولنه ميه جني بو كره دخي صوك دفعه اوله رق مخصوصاً  
اعلان قلندي

امان الماس طاقت قالدی .

كوزل اما شونك شوراسنده ماركك شرف حاولنه بر قاج  
كوندن عبارت بر زمان قالدی . صكره بشيمان اولور .

روم ايلي شمندوفرل نيك فائده سني فعلا مشاهيده ايتكه  
باشلاق . هر كون واغون واغون حوادث طاشيتده  
اولديغي كي بزه دخي عينا بروجه آتي درج ايتديكيز مکتوبده  
مندرج حوادثي كتور مشدر .  
( صورت مکتوب )

چتالجه قصه سي ساكزلرندن بر ذاتك سكرن ياشنده كرمه سي  
كرازير ايكن ( قضا ناكهاني ) چكردي كترينه طيقا نوب  
بيچاره قيرجغز ( خم خم ) تكلم ايتكه باشلاقديغي يدر ومايري  
وسا رذوي الارحامي كورنجه كال سرعت و تلاش ايله  
قيرجغزك اعاده صوت ذاتيه سي چاره سته تشبث اولنه رق پك  
چوق سعي وكوشش اولنش ايسه درون قصه ده درده  
دوا ويره يله جك ( طبيك ) وجودي نابود ( دنياه بيله  
يوقدر آ ) ايدوكندن چاره سز حاليله ترك اولنقدن وارادن  
بر قاج سندر مرور يله ( قيرجغزك ) طالبلري ظهور ايتكه  
باشلاقدن صكره بر كون مز بوريني ( كوريجلري ) سراپا  
سير و تاشا ايتدكلري صره ده ..... ثقب انفسنده بر  
اوقاجق فلير مشاهيده ايدرل اليجي كوزيله باقدقلى  
جهتله تحمل ايله ميه رك نهايت فليرك او جني ايكنه ايله  
طوتوب چكدكلرنده مذكور جكرديكي فليرنش اولديغي  
خا - ده قيرجغزك ( بورندن ) چيقار يابوب در حال ( بحكم  
اه تعالى ) صوت سابقه سته نائيله بيچاره دخي ترين زبان  
مفخرت ايلديكي موثوق الكلم بر زاتدن مرويدر

#### ديورن

صاحب مکتوب اكر موثوق الكلم بر ذات طرفندن روايت  
ايلديكي سويله ماش اولسه ايدى ارباب مطالعه دن  
بعضلري بو حوالده ايتانمزل ايدى . فقط بن حكمت يلدېكم  
جهتله موثوق الكلم بر طرفندن روايت ايدلماش بيله اولسه  
ينه ايتانور .  
چتالجه دن كرازير كن جكر دكنك ككره صجرامسي پك  
محتلدر . انسانك مايه سي ايسه طوپراق اولديغنه و طوپراقده  
قوة انباتيه بولنديغنه مبنى مرور زمانله فليرنه بياك احتمالي  
دخي دركاردر . حتى ديري صوغاني معلقده قالدېغي زمان  
بيله فليرلنمورى ؟

فقط بنم مراق ايتديكم بشه در . حاضر قرك برونندن  
بر كراز اغاجي اوج كوسترمش . بوني دهيا فلير ايكن محو  
ايتكللك مالي وارميدر ؟ بو كي شيلر ترقى زراعتيه دلالت